

**5727**

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

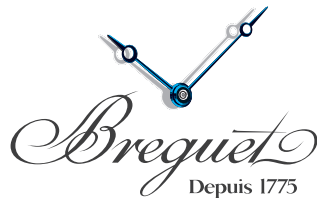
INSTRUCCIONES DE USO

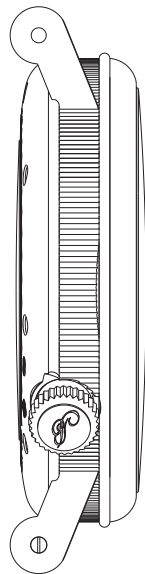
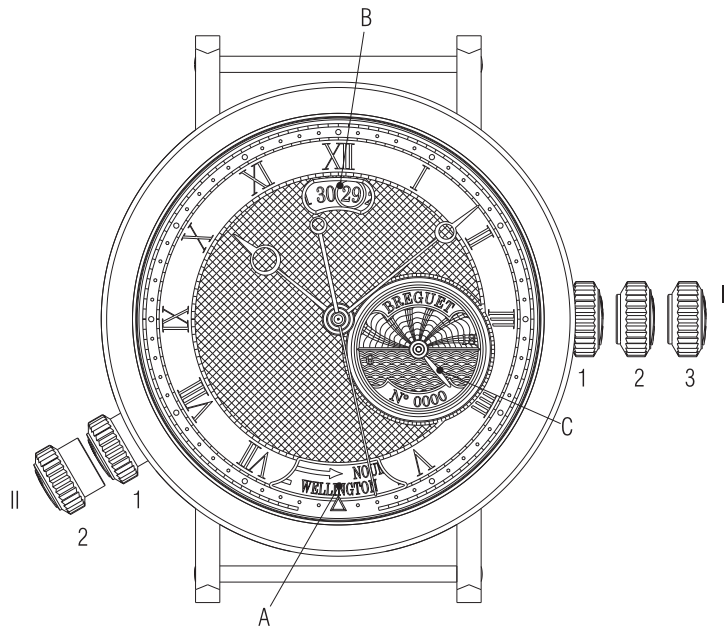
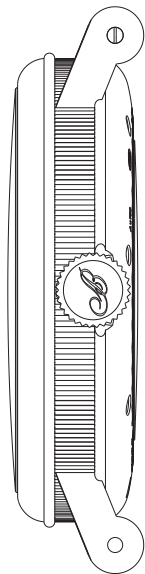
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書

操作说明书





# 5727

MONTRE «CLASSIQUE HORA MUNDI», FUSEAU HORAIRE INSTANTANÉ À MÉMOIRE AVEC DATE, INDICATIONS JOUR/NUIT ET VILLE SYNCHRONISÉES, REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

**La couronne I a trois positions:**

- 1. Position neutre  
(remontage manuel)**
- 2. Correction rapide de la date**
- 3. Position de mise à l'heure  
avec stop seconde**

**La couronne-poussoir II a deux positions:**

**Fonction couronne:**

- 1. Position neutre**
- 2. Réglage du fuseau choisi**

**Fonction poussoir:**

- 1. Changement de fuseau  
(par une pression)**

**Lecture des fuseaux horaires**

Cette montre permet de mémoriser deux heures de localités différentes (ou identiques), mais seul un des deux fuseaux est affiché sur l'aiguillage principal. L'heure affichée correspond donc à la localité figurant sur le disque des villes **A** qui apparaît dans le guichet situé à 6 heures. L'aiguille d'affichage jour/nuit **C** indique si la ville du fuseau horaire sélectionnée est dans le jour ou la nuit.

### Mise en marche de la montre

Couronne **I** en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage en tournant la couronne vers le haut ( $\Delta$ ) de 40 à 45 tours. Ensuite, la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, après un armage complet, elle s'arrêtera après 55 heures environ.

### Mise à l'heure

En premier lieu, tirer la couronne-poussoir **II** en position **2**. Puis tourner la couronne-poussoir **II** dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la ville où l'on se trouve ou que l'on a choisie (ou, à défaut, la ville située sur le même fuseau horaire que celle où l'on se trouve ou que l'on a choisie) apparaisse dans le guichet à 6 heures (**A**), repousser la couronne-poussoir **II** en position **1**.

Tirer la couronne **I** en position **3**, de manière à stopper l'aiguille des secondes au moment où elle atteint 12 heures et ainsi obtenir une mise à l'heure précise. Puis tourner la couronne vers le haut ( $\Delta$ ) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au changement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à

l'heure correspondant au fuseau de la ville affichée en faisant avancer les aiguilles. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Repousser la couronne en position **1** de manière à faire repartir l'aiguille des secondes avec exactitude. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas ( $\nabla$ ) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

### Correction rapide de la date

Tirer la couronne **I** en position **2** et la tourner vers le haut ( $\Delta$ ) pour avancer jusqu'à la date voulue ou vers le bas ( $\nabla$ ) pour reculer jusqu'à la date voulue. Puis repousser la couronne en position **1**.

## **Réglage de la montre sur le fuseau horaire synchronisé**

Appuyer sur la couronne-poussoir **II** de manière à ne pas rester sur la ville «référence», puis tirer la couronne-poussoir **II** en position **2** et tourner la couronne-poussoir **II** dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la ville désirée (ou, à défaut, la ville située sur le même fuseau horaire que celle désirée) apparaisse dans le guichet à 6 heures (**A**), repousser la couronne-poussoir **II** en position **1**.

Si l'opération «Mise à l'heure» a préalablement été effectuée, les données affichées pour le second fuseau sont exactes.

## **Changement de fuseau horaire**

Couronne-poussoir **II** en position **1**. Pour passer d'un fuseau à l'autre (après un changement de fuseau horaire lors d'un voyage par exemple), presser sur la couronne-poussoir **II**.

## **Remarques**

**Aucune opération n'est autorisée sur la couronne-poussoir **II** lorsque la couronne **I** est en position **2** (changement de la date).**

**Changer de sens de rotation lorsque la couronne-poussoir **II** est en position **2** et qu'une flèche apparaît sur le disque des villes dans le guichet à 6 heures (**A**).**

## Légende

- I** couronne de remontage, de mise à l'heure et de changement de date
- II** couronne-poussoir de sélection et de correction du fuseau
- A** indication de la ville sélectionnée
- B** indicateur de la date
- C** indication jour/nuit

## Attention

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne **I** soit en position **1** et que la couronne-poussoir **II** soit en position **1**.

## Heure standard

Heure légale pour chaque pays, déterminée par la loi locale et basée sur le partage théorique de la surface de la

Terre en 24 zones de 15 degrés de longitude chacune avec certaines déviations dues aux frontières ou aux décisions des autorités.



## 5727

“CLASSIQUE HORA MUNDI” WATCH, INSTANT TIME-ZONE WITH MEMORY, SYNCHRONISED DATE, DAY/NIGHT AND CITY INDICATIONS, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

**The crown I has three positions:**

- 1. Neutral position (manual winding)**
- 2. Rapid date correction**
- 3. Time-setting position with stop-seconds function**

**The crown-pushbutton II has two positions:**

**Crown function:**

- 1. Neutral position**
- 2. Choosing the time zone.**

**Pushbutton function:**

- 1. Changing the time zone (by a push)**

**Reading the time zones**

This watch can memorize two times in different places (or in the same place), but only one of the two time zones is displayed by the main hand. This indicates the time in the city shown on the cities disc **A** in the window at 6 o'clock. The indicator hand **C** shows whether it is day or night in that city.

## Starting the watch

Crown **I** in position **1**. This position enables manual winding of the automatic movement by rotating the crown upwards ( $\Delta$ ) about 40-45 turns. Afterwards, when worn on the wrist, the watch is rewound automatically. When it is not worn, the fully wound watch will run for about 55 hours.

## Setting the time

First, pull the crown-pushbutton **II** into position **2**. Then turn it in either direction until the window at 6 o'clock (**A**) displays the city you are in or the city you have chosen (or, failing that, the city representing the time zone you are in or the time zone you have chosen). Then push the crown-pushbutton back into position **1**.

Pull the crown **I** out to position **3** to stop the seconds hand when it reaches 12 o'clock. This enables precise time-setting. Then turn the crown upwards ( $\Delta$ ) to advance the hands until the date changes at midnight. Continue advancing the hands to set the watch to the time in the zone of the displayed city. For accurate time-setting, ensure that the last operation is done with the hands moving clock-

wise. Then push the crown back to position **1** starting the seconds hand-precisely, and rotate it downwards ( $\nabla$ ) to make sure it turns freely.

## Rapid date setting

Pull the crown **I** out to position **2**. Turn the crown upwards ( $\Delta$ ) to move forwards to the desired date, or downwards ( $\nabla$ ) to move backwards to the desired date. Then push the crown back to position **1**.



## **Setting the watch to the synchronised time zone**

Press the crown-pushbutton **II** to move away from the reference city, then pull it into position **2** and turn it in either direction until the window at 6 o'clock (**A**) displays the city you are in or the city you have chosen (or, failing that, the city representing the time zone you are in or the time zone you have chosen). Then push the crown-pushbutton back into position **1**.

If the “Setting the time” operation has already been carried out, the indications for the second time zone are correct.

## **Changing the time zone**

Crown-pushbutton **II** in position **1**. To change from one time zone to another (when travelling across time zones, for example), press the crown-pushbutton **II**.

## **Note:**

**Do not activate the crown-pushbutton II when the crown I is in position 2 (setting the date).**

**When turning the crown-pushbutton II in position 2, if an arrow appears on the cities disc in the window at 6 o'clock (A), change the turning direction.**

## Key

- I** crown for winding, time-setting and date change
- II** crown-pushbutton for selecting and changing the time zone.
- A** selected city indicator
- B** date indicator
- C** day/night indicator

## Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown **I** is in position **1** and the crown-pushbutton **II** is in position **1**.

## Standard time

A country's official time, according to local laws and based on the conventional division of the world into 24

time zones, each 15° in longitude. In some areas, the division between some zones deviates from the meridian, in order to take account of national borders.



**5727**

MODELL „CLASSIQUE HORA MUNDI“, ZEITZONENANZEIGE MIT AUGENBLICKLICHEM SPRUNG MIT SPEICHERFUNKTION UND SYNCHRONISIERTER ANZEIGE VON DATUM, TAG/NACHT UND REFERENZSTADT, AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

**Die Krone I hat drei Positionen:**

- 1. Normalposition (Handaufzug)**
- 2. Schnelleinstellung des Datums**
- 3. Zeiteinstellung mit Sekundenstopp**

**Die Drückerkrone II hat zwei Positionen:**

**Kronenfunktion:**

- 1. Neutrale Position**
- 2. Einstellen der gewünschten Zeitzone**

**Drückerkfunktion:**

- 1. Ändern der Zeitzone  
(durch einmaliges Drücken)**

**Ablesen der Zeitzonen**

Diese Uhr bietet die Möglichkeit, zwei Zeiten verschiedener (oder gleicher) Referenzstädte zu speichern, wobei jedoch nur eine der beiden Zeitzonen mit den Hauptzeigern angezeigt wird. Dabei entspricht die angezeigte Zeit der Uhrzeit der auf der Städtescheibe im Fenster **A** bei 6 Uhr angezeigten Referenzstadt. Der Tag/Nacht-Zeiger **C** gibt an, ob in der gewählten Referenzstadt Tag oder Nacht herrscht.

## **Aufziehen der Uhr**

Krone **I** in der Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 40 bis 45 Drehungen der Krone nach oben ( $\triangle$ ) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 55 Stunden, nachdem sie voll aufgezogen wurde.

## **Zeiteinstellung**

Zuerst die Drückerkrone **II** in die Position **2** ziehen und dann in irgend-einer Richtung drehen, bis im Fenster (**A**) bei 6 Uhr die Stadt, in der man sich befindet, bzw. die Referenzstadt in der gleichen Zeitzone oder in der gewünschten Zeitzone erscheint. Drückerkrone **II** in die Position **1** zurückstossen.

Krone **I** in die Position **3** ziehen, um den Sekundenzeiger zu stoppen, sobald er auf 12 Uhr steht, damit eine genaue Zeiteinstellung erhalten wird. Dann die Krone nach oben ( $\triangle$ ) drehen, um die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts zu bewegen. Nun die Zeiger vorwärts auf die der Zeitzone der angezeigten Referenzstadt entsprechende Zeit stellen.

Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Zeigerbewegung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen und danach die Krone in die Position **1** zurückstossen, sodass in diesem Moment auch der Sekundenzeiger startet. Abschliessend mit einer Drehung nach unten ( $\nabla$ ) prüfen, ob die Krone frei dreht.

## **Schnelleinstellung des Datums**

Krone **I** in die Position **2** ziehen und nach oben ( $\triangle$ ) oder nach unten ( $\nabla$ ) drehen, bis das gewünschte Datum erscheint. Danach die Krone in die Position **1** zurückstossen.

## **Einstellen der Uhr auf die synchronisierte Zeitzone**

Drückerkrone **II** drücken, um nicht auf der Referenzstadt zu bleiben, und dann in die Position 2 ziehen und in irgendeiner Richtung drehen, bis im Fenster (**A**) bei 6 Uhr die gewünschte Stadt bzw. die Referenzstadt in der gleichen Zeitzone wie die gewünschte Stadt erscheint. Drückerkrone **II** in die Position **1** zurückstossen.

Wenn vorher der Vorgang „Zeiteinstellung“ durchgeführt worden ist,

stimmt die für die zweite Zeitzone angezeigte Zeit.

## **Ändern der Zeitzone**

Drückerkrone **II** in der Position **1**. Um von einer Zeitzone zu einer anderen zu wechseln (zum Beispiel nach einer Änderung der Zeitzone auf einer Reise) die Drückerkrone **II** drücken.

## **Anmerkungen**

**Die Drückerkrone II darf nicht betätigt werden, wenn sich die Krone I in der Position 2 (Schnelleinstellung des Datums) befindet.**

**Drehrichtung ändern, wenn sich die Drückerkrone II in der Position 2 befindet und auf der Städtescheibe im Fenster A bei 6 Uhr ein Pfeil erscheint.**

## Legende

- I** Krone zum Aufziehen sowie für die Zeiteinstellung und das Einstellen des Datums
- II** Drückerkrone zum Wählen und Ändern der Zeitzone
- A** Anzeige der gewählten Referenzstadt
- B** Datumsanzeige
- C** Tag/Nacht-Anzeige

## Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone **I** befindet sich in der Position **1** und ebenso die Drückerkrone **II**.

## Normalzeit

Die Normalzeit jedes Landes wird von der örtlichen Gesetzgebung festgelegt und basiert, unter Einbezug gewisser

durch Grenzen bedingter Voraussetzungen auf der theoretischen Unterteilung der Erde in 24 Zonen von je 15 Längengraden.

*Deutsch*



# 5727

OROLOGIO «CLASSIQUE HORA MUNDI», FUSO ORARIO ISTANTANEO CON MEMORIA, DATA, INDICAZIONE GIORNO/NOTTE E CITTÀ SINCRONIZZATE, A CARICA AUTOMATICA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

**La corona I può assumere tre posizioni:**

- 1. Posizione neutra (carica manuale)**
- 2. Correzione rapida della data**
- 3. Regolazione dell'ora con bloccasecondi**

**La corona-pulsante II può assumere due posizioni:**

**Funzione corona:**

- 1. Posizione neutra**
- 2. Regolazione del fuso scelto**

**Funzione pulsante:**

- 1. Cambio di fuso (tramite pressione)**

**Lettura dei fusi orari**

Quest'orologio permette di memorizzare le ore di due località diverse (o identiche), ma uno solo dei due fusi orari appare sulle sfere principali. L'ora visualizzata corrisponde dunque alla località che figura sul disco delle città **A** che compare nella finestra situata a ore 6. La lancetta di indicazione giorno/notte **C** informa se è giorno o notte nella città del fuso orario selezionato.

## Messa in funzione dell'orologio

Corona **I** in posizione **1**. Questa posizione permette di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona verso l'alto ( $\Delta$ ) per 40-45 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automaticamente, mentre se non viene indossato dopo una carica completa, si ferma dopo 55 ore circa.

## Regolazione dell'ora

Innanzitutto, estrarre la corona-pulsante **II** in posizione **2**. Quindi ruotare la corona-pulsante **II** in un senso o nell'altro finché la città in cui ci si trova o che abbiamo scelto (oppure la città situata sullo stesso fuso orario di quella in cui ci si trova o che abbiamo scelto) compare nella finestra a ore 6 (**A**). Poi rispingere la corona-pulsante **II** in posizione **1**.

Estrarre la corona **I** portandola in posizione **3**, in modo da bloccare la lancetta dei secondi nel momento in cui raggiunge le ore 12 e ottenere quindi una regolazione precisa dell'ora. Poi ruotare la corona in verso l'alto ( $\Delta$ ) per far avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Quindi, spostare le lancette

per impostare l'ora corrispondente al fuso orario della città visualizzata. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario. Poi rispingere la corona in posizione **1** in modo tale da rimettere in moto istantaneamente la lancetta dei secondi. Infine, dare un giro alla corona verso il basso ( $\nabla$ ) per verificare che ruoti liberamente.

*Italiano*

## Correzione rapida della data

Estrarre la corona **I** portandola in posizione **2** e ruotarla verso l'alto ( $\Delta$ ) per avanzare o verso il basso ( $\nabla$ ) per retrocedere fino alla data desiderata. Poi rispingere la corona in posizione **1**.



## **Regolazione dell'orologio sul fuso orario sincronizzato**

Premere sulla la corona-pulsante **II** in modo da non rimanere sulla città «riferimento», quindi estrarre la corona-pulsante **II** in posizione **2** e ruotare la corona-pulsante **II** in un senso o nell'altro finché la città desiderata (oppure la città situata sullo stesso fuso orario di quella desiderata) compare nella finestra a ore **6 (A)**. Poi risospingere la corona-pulsante **II** in posizione **1**.

Se l'operazione «Regolazione dell'ora» è stata precedentemente effettuata, i dati visualizzati per il secondo fuso orario sono esatti.

## **Cambiamento di fuso orario**

Corona-pulsante **II** in posizione **1**. Per passare da un fuso all'altro (ad esempio, dopo un cambiamento di fuso orario durante un viaggio), premere sulla corona-pulsante **II**.

## **Note**

**Non è possibile effettuare alcuna operazione sulla corona-pulsante **II** quando la corona **I** è in posizione **2** (cambio della data).**

**Cambiare il senso di rotazione quando la corona-pulsante **II** è in posizione **2** e appare una freccia sul disco delle città nella finestra a ore **6 (A)**.**

## Legenda

- I** corona per la ricarica dell'orologio, la regolazione dell'ora e il cambio della data
- II** corona-pulsante di selezione e correzione del fuso
- A** indicazione della città selezionata
- B** indicatore della data
- C** indicazione giorno/notte

## Attenzione

Quest'orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m) di profondità, a patto che la corona **I** sia in posizione **1** e che la corona-pulsante **II** sia in posizione **1**.

## Ora standard

Ora legale di ogni Paese, determinata dalla legge locale e basata sulla divisione teorica della superficie terre-

stre in 24 zone, ciascuna delle quali misura di 15 gradi di longitudine, con alcune deviazioni dovute alle frontiere o alle decisioni delle autorità.



**5727**

RELOJ «CLASSIQUE HORA MUNDI» AUTOMÁTICO, CON HUSO HORARIO INSTANTÁNEO CON MEMORIA, CALENDARIO, INDICACIONES DE DÍA/NOCHE Y CIUDAD SINCRONIZADAS, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

**La corona I consta de tres posiciones:**

- 1. Posición neutra (cuerda manual)**
- 2. Corrección rápida de la fecha**
- 3. Posición de puesta en hora con función de parada del segundero**

**La corona-pulsador II tiene dos posiciones:**

**Función corona:**

- 1. Posición neutra**
- 2. Ajuste del huso horario escogido**

**Función pulsador:**

- 1. Cambio del huso horario (apretando una vez)**

**Lectura de los husos horarios**

Este reloj puede memorizar dos horas de dos localidades diferentes (o idénticas), pero las agujas principales solo pueden indicar un huso horario a la vez. La hora indicada es la de la localidad que figura en el disco de las ciudades **A** que aparece en la ventanilla situada en las 6 horas. La aguja del indicador día/noche **C** informa de si en la ciudad del huso horario seleccionada es de día o de noche.

## **Puesta en marcha del reloj**

La corona **I** en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona hacia arriba ( $\Delta$ ) efectuando 40 a 45 rotaciones. Después de ello, siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente. En caso contrario, tras un remonte completo, el reloj dejará de funcionar al cabo de 55 horas aproximadamente.

## **Puesta en hora**

En primer lugar, tirar de la corona-pulsador **II** hasta la posición **2**. A continuación, girar la corona-pulsador **II** en cualquiera de los dos sentidos hasta que la ciudad en la que uno se encuentra en ese momento o que ha

seleccionado (o, en su defecto, la ciudad situada en el mismo huso horario de la ciudad en la que uno se encuentra o que ha seleccionado) aparezca en la ventanilla en las 6 horas (**A**). Seguidamente, colocar la corona-pulsador **II** de nuevo en la posición **1**.

Tirar de la corona **I** hasta su posición **3**, de forma que la aguja de los segundos se pare al llegar a las 12, lo cual permitirá la puesta en hora precisa del reloj. A continuación, girar la corona hacia arriba ( $\Delta$ ) para hacer avanzar las agujas hasta que se produzca el cambio de fecha a medianoche. Después, poner el reloj en la hora correspondiente al huso de la ciudad indicada en la ventanilla haciendo avanzar las agujas. Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar

la corona en la posición **1** para que la aguja de los segundos pueda reanudar su marcha de forma precisa. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente haciéndola girar hacia abajo ( $\nabla$ ).

## **Corrección rápida de la fecha**

Tirar de la corona **I** hasta su posición **2** y girarla hacia arriba ( $\Delta$ ) para avanzar la indicación hasta la fecha deseada o hacia abajo ( $\nabla$ ) para retroceder hasta la fecha deseada. A continuación, colocar la corona en posición **1**.

## **Ajuste del reloj al huso horario sincronizado**

Pulsar la corona-pulsador **II** para salir de la indicación de la ciudad de «refe-

rencia» y, a continuación, tirar de la corona-pulsador **II** hasta la posición **2** y girar la corona-pulsador **II** en cualquiera de ambos sentidos hasta que la ciudad deseada (o, en su defecto, la ciudad situada en el mismo huso horario que la ciudad deseada) aparezca en la ventanilla en las 6 horas (A). Tras ello, poner de nuevo la corona-pulsador **II** en la posición **1**.

Si se ha efectuado previamente la operación de «Puesta en hora», las indicaciones del segundo huso horario serán exactas.

### **Cambio de huso horario**

Poner la corona-pulsador **II** en su posición **1**. Para pasar de un huso horario al otro (por ejemplo, después de atravesar un huso horario durante un viaje), pulsar la corona-pulsador **II**.

### **Observaciones**

**No se permite realizar ninguna operación con la corona-pulsador **II** cuando la corona **I** está en la posición **2** (cambio de la fecha).**

**Cambiar el sentido de rotación cuando la corona-pulsador **II** está en la posición **2** y aparece una flecha en el disco de las ciudades en la ventanilla en las 6 horas (A).**

## Leyenda

- I** corona de dar cuerda, puesta en hora y modificación de la fecha
- II** corona-pulsador de selección y corrección del huso horario
- A** indicación de la ciudad seleccionada
- B** ventanilla de calendario
- C** indicador de día/noche

## Advertencia

Este reloj está garantizado impermeable hasta una profundidad de 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona **I** en posición **1** y de que la corona-pulsador **II** se encuentre en la posición **1**.

## Hora estándar

Hora oficial de cada país, determinada por la hora local y basada en la división teórica de la superficie terres-

tre en 24 zonas de 15 grados de longitud cada una, con algunas diferencias por motivo de fronteras o de decisiones de las autoridades.



# 5727

НАРУЧНЫЕ ЧАСЫ CLASSIQUE HORA MUNDI, МГНОВЕННОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ЧАСОВОГО ПОЯСА С ПАМЯТЬЮ, СИНХРОНИЗАЦИЯ ДАТЫ, УКАЗАТЕЛИ «ДЕНЬ / НОЧЬ» И «ГОРОД» (ИНДИКАТОР ЧАСОВОГО ПОЯСА), АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАВОД, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

**Заводная головка I имеет три положения:**

- 1. Нейтральное положение (ручной завод)**
- 2. Быстрая корректировка даты**
- 3. Установка времени с функцией остановки секундной стрелки**

**Заводная головка II (нажимная кнопка) имеет два положения:**

**Функции заводной головки:**

- 1. Нейтральное положение**
- 2. Выбор часового пояса**

**Функции нажимной кнопки:**

- 1. Смена часового пояса (одним нажатием кнопки)**

**Считывание показателей времени в разных часовых поясах**

Часы способны запомнить время в двух разных местах на планете (или в одном и том же месте), однако, основная стрелка показывает время только в одном часовом поясе. Это время в том городе, который указан на диске **A** в апертуре, находящейся в положении «6 часов». При этом индикаторная стрелка **C** показывает, день или ночь сейчас в этом городе.

## Пуск часов

Заводная головка **I** в положении **1**. Это положение позволяет завести автоматический механизм вручную, вращая головку вверх ( $\Delta$ ) примерно на 40-45 оборотов. После этого, когда Вы будете носить часы на запястье, подзавод будет осуществляться автоматически при каждом движении Вашей руки. Если Вы часы не носите, то при полном заводе запас их хода составит 55 часов.

## Установка времени

Сначала нажмите на заводную головку **II** (на нажимную кнопку) и установите ее в положение **2**. Затем поворачивайте ее до тех пор, пока в апертуре **A**, находящейся в положении

«6 часов», не появится название того города, в котором Вы находитесь, или того города, который Вы выбрали (если Вам не удастся найти название нужного города, то остановитесь на городе, соответствующем выбранному Вами часовому поясу). После этого установите заводную головку **II** обратно в положение **1**.

Переведите заводную головку **I** в положение **3** для того, чтобы остановить секундную стрелку в тот момент, когда она дойдет до 12 часов. Это позволит Вам установить время с максимальной точностью. Затем поворачивайте заводную головку вверх ( $\Delta$ ) так, чтобы стрелки двигались вперед и дошли до полуночи, то есть, до момента смены даты. Продолжайте перемещать стрелки для того, чтобы установить время в часовом поясе, соответствующем горо-

ду, название которого читается в апертуре в положении «6 часов». Вы сможете установить время с максимальной точностью, если во время описанной выше операции стрелки будут перемещаться по часовой стрелке. После этого, чтобы запустить секундную стрелку, установите заводную головку обратно в положение **1**, поверните ее вниз ( $\nabla$ ) и удостоверьтесь в том, что она вращается свободно.

## Быстрая установка даты

Установите заводную головку **I** в положении **2**. Затем поворачивайте ее вверх ( $\Delta$ ) или вниз ( $\nabla$ ) для того, чтобы установить нужную дату. После этого установите заводную головку обратно в положение **1**.



### **Установка времени в синхронизированном часовом поясе**

Чтобы изменить название города, нажмите на заводную головку **II** (на нажимную кнопку). Затем переведите ее в положение **2**. Вращайте в любом направлении до тех пор, пока в апертуре, находящейся в положении «6 часов», не появится название того города, в котором Вы находитесь, или того города, который Вы выбрали (если Вам не удастся найти название нужного города, то остановитесь на городе, соответствующем выбранному Вами

часовому поясу). Затем установите заводную головку **II** обратно в положение **1**. Если к этому моменту операция установки времени уже выполнена, то часы будут показывать правильное для второго часового пояса время.

### **Смена часового пояса**

Заводная головка **II** (нажимная кнопка) находится в положении **1**. Для того чтобы перейти от одного часового пояса к другому (например, если Вы

перезжаете из одного часового пояса в другой), нажмите на заводную головку **II** (на нажимную кнопку).

### **Внимание:**

**Не следует активировать заводную головку **II** (нажимную кнопку), если заводная головка **I** находится в положении **2** (установка времени).**

Если при вращении заводной головки **II** (нажимной кнопки), находящейся в положении **2**, на диске с названиями

городов в апертуре у «6 часов» (А) появится стрелка, измените направление вращения заводной головки.

## Расшифровка

- I** головка для подзавода часов, установки времени и изменения даты
- II** головка (нажимная кнопка) для выбора и изменения часового пояса
- A** индикатор выбранного города
- B** индикатор даты
- C** индикатор день / ночь

## Внимание

Часы гарантированно водонепроницаемы до глубины 30 м (3 бара), если и заводная головка **I**, и заводная головка **II** (нажимная кнопка) находятся в положении **1**.

## Стандартное время

Это время, официально установленное для страны согласно положениям местного законодательства и в соответствии с общепринятым делением земного шара на 24 часовых пояса через

каждые 15° долготы. В некоторых регионах деление на часовые пояса может отклоняться от меридианных линий с учетом национальных границ.

GMT (среднее время по Гринвичу)



*Русский*

## 5727

「クラシック・オーラ・ムンディ」ウォッチ、ワールドタイム  
(2つのタイムゾーンを記憶し、日付、昼夜、都市名を瞬時に連動して表示)、  
自動巻、3気圧 (30メートル) 防水機能

リューズIの位置は3ポジションあります

1. ニュートラル (手巻)

2. 日付早送りの位置

3. 時刻修正の位置 (秒針停止機能付)

リューズ・押しボタンIIの位置は2ポ  
ジションあります

リューズ機能

1. ニュートラル

2. タイムゾーンの設定

押しボタン機能

1. タイムゾーンの切り替え

(1回押す毎に切り替わります)

タイムゾーンの日付、昼夜、時刻表示

本品は2つのタイムゾーン (第1タイムゾーンと第2タイムゾーン) を設定することができます。後述の説明に従い第2タイムゾーンを設定すると、リューズ・押しボタンIIを押すだけでタイムゾーンを切替えて、選択したタイムゾーンの日付、昼夜、時刻を瞬時に表示することができます。選択したタイムゾーンは、6時位置の表示窓Aに都市名で表示されます。昼夜表示Cは、選択したタイムゾーンが現在昼であるか夜であるかを表示します。

## 時計をスタートさせる

自動巻ムーブメントを手で巻き上げることができます。リューズIを位置1で上向き(△)に40~45回ほど巻き上げてください。その後、時計を着用している間は、巻き上げは自動的に行なわれます。腕から外した後も、約55時間は作動し続けます。

## 第1タイムゾーンの設定と時刻修正

6時位置の表示窓Aに表示されている都市名が、お住まいの地域のタイムゾーン(第1タイムゾーン)と異なる場合は、リューズ・押しボタンIIを位置2まで引き出して、お住まいの地域のタイムゾーンの都市名が表示されるまで、どちらかに回します。

秒針が12時位置に達したところでリューズIを位置3まで引き出し、秒針を停止させてください。リューズIを上向き(△)に回転させて、日付が変わる真夜中の12時近くまで針を進めてください。さらに針を時計の進行方向に進めて、お住まいの地域の時刻に合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。終わったらリューズIを位置1に

押し戻してください。その後、リューズIを下方向(▽)に回転させて、リューズIが自由に回転することを確認してください。

## 日付早送り(第1タイムゾーン)

リューズIを位置2まで引き出し、日付を進める場合は上向き(△)に、日付を後退させる場合は下向き(▽)に、正しい日付が表示されるまで回転させてください。終わったらリューズIを位置1に押し戻してください。

## 第2タイムゾーンの設定

位置**1**の状態ではリュース・押しボタン**II**を1回押します（この操作で通常、表示窓**A**の都市名が変わります）。

リュース・押しボタン**II**を位置**2**まで引き出し、設定したい第2タイムゾーンの都市名が表示窓**A**に表示されるまで、どちらかに回します。これで第2タイムゾーンの設定が完了します。

## タイムゾーンの切り替え

海外旅行などの際、あらかじめ設定した2つのタイムゾーン（第1タイムゾーンと第2タイムゾーン）を切り替えたいときは、位置**1**の状態ではリュース・押しボタン**II**を押して切り替えます（1回押す毎に切り替わります）。

## ご注意

リュース**I**が位置**2**（日付早送り）にある時は、リュース・押しボタン**II**の操作をしてはなりません。

位置**2**の状態ではリュース・押しボタン**II**を回している時、6時位置の表示窓**A**に矢印が現れたら、リュース・押しボタン**II**を反対方向に回してください。

## 凡 例：

- I 巻き上げ、時刻修正、日付早送り  
用リユーズ
- II タイムゾーン設定用リユーズ・押し  
ボタン
- A 選択したタイムゾーンの都市名
- B 日付表示窓
- C 昼夜表示窓

## ご注意

本品は、リユーズIが位置1にあり、リユーズ・押しボタンIIが位置1にある場合のみ、3気圧（30メートル）防水が有効となります。

## 標準時

各国の標準時とは、その国の公式時刻です。地球を経度15度毎に24のタイムゾーンに区切るという習慣に基づいて、

各国、各地域の法律により定められます。地域によっては、国境線の都合により、タイムゾーンの境界が子午線と一致しないこともあります。



## 5727

「Hora Mundi Classique」，即時變換時區及日期，日/夜與城市同步運行顯示，自動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）。

把頭I的三個位置：

1. 正常位置（手動上鍊）
2. 瞬間校改位置
3. 調校時間位置

把頭-按鈕II的兩個位置：

- 把頭功能
1. 正常位置
  2. 校改選定的時區
- 按鈕功能
1. （按下按鈕）變換時區

時區的時間顯示

本表可同時儲存兩個不同地區（或相同地區）的時間。其中只有一個地區的時間會顯示在主表盤上。該時區的地名會顯現於6點鐘旁邊的城市刻度盤A上。日/夜指針C將指示該選定的城市是白天或晚上。

## 啓動走時示

把頭處於位置**1**時，可以手動方式爲自動機芯上鍊：向上轉動（△）把頭約40至45回。其後，手表將於配戴期間自動上鍊。不被配戴時，手表將在約55小時後停止運行。

## 調校時間

首先，將把頭-按鈕**II**拉出至位置**2**。然後將把頭-按鈕**II**向上或向下轉動，直至所在地城市或選定的城市（或者與所在地城市或選定城市同時區的城市）出現於6時處的刻度盤（**A**）。將把頭-按鈕**II**推回至位置**1**。

將把頭**I**拉出至位置**3**，使秒針在12時處停止運行，以調校出精準的時間。再向上轉動（△）把頭，使指針前移至午夜12時，至日期轉換爲止。隨後，向前轉動指針至顯示的城市的時間。欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。然後將把頭按回位置**1**，使秒針重新正確運行。完畢後，向下轉動（▽）把頭，確定把頭旋轉自如。

## 瞬間校改日期

將把頭**I**拉出至位置**2**，向上轉動（△）把頭，直至指針向前走至正確日期，或向下轉動（▽）把頭，直至指針向後走至正確日期。校改完畢後，將把頭按回位置**1**。



# 5727

## 調校同步運行的時間

按下把頭-按鈕**II**，以改成非"指標"城市，然後拉出把頭-按鈕**II**至位置**2**，向上或向向下轉動把頭-按鈕**II**，直至選定的城市（或者，與選定城市同時區的城市）出現於6時處的刻度盤（**A**）。將把頭-按鈕**II**推回至位置**1**。

如果在"調校時間"步驟時已先調校完成，第二時區顯示的時間將為正確的時間。

## 變換時區

把頭-按鈕**II**處於位置**1**。要從一個時區變換到另一時區（如因旅行需要而須更換時區），按下把頭-按鈕**II**即可。

## 注意

當把頭**I**處於位置**2**時（瞬間校改位置），不可轉動或調校把頭-按鈕**II**。

當把頭-按鈕**II**處於位置**2**，同時6時邊的城市刻度盤（**A**）出現箭頭時，須變更轉動的方向。

## 說明

- I 上鍊，調校時間和校改日期
- II 選擇和調校時區刻度盤
- A 顯示選擇的城市
- B 顯示日期
- C 顯示日/夜

## 注意

祇有把頭處於位置**1**以及把頭-按鈕**II**位置**1**時，此表方具有3巴（30米）的防水功能。

## 標準時間

一國之官方時間係按照當地法令，且以國際通用以15度經度為

一時區的24時區制度為依據而定。在部分地區，基於國界因素，時區的劃分與子午線稍有偏差。



## 5727

「HORA MUNDI CLASSIQUE」腕表，立即变换时区，日期、日/夜和城市同步运行显示，自动上链机芯，防水深度3巴（30米）。

表冠I的三个位置：

1. 正常位置（自动上链）
2. 快速设定日期
3. 调校时间位置，附有停秒功能

表冠-按钮II的两个位置：

- 表冠功能
1. 正常位置
  2. 选择时区
- 按钮功能
1. （按下按钮）变换时区

时区的时间显示

本表可同时储存两个不同地区（或相同地区）的时间，其中只有一个地区的时间会显示在主表盘上。该时区的地名会显现于6点钟旁边的城市刻度盘A上。日/夜指针C指示该选定城市是白天或夜晚。

## 启动走时

表冠处于位置**1**时，可以手动方式为自动机芯上链：向上转动（△）表冠约40至45回。其后，手表将于配戴期间自动上链。不配戴时，完全上链的腕表将在约55小时后停止运行。

## 设定时间

首先，将表冠-按钮**II**拉出至位置**2**，然后将其向上或向下转动，直至所在地城市或选定的城市（或者与所在地城市或选定城市同时区的城市）出现于6时处的刻度盘（**A**）。将表冠-按钮**II**推回至位置**1**。

将表冠**I**拉出至位置**3**，使秒针在12时处停止运行，以设定出精准的时间。再向上转动（△）表冠，使指针前移至午夜12时，至日期转换为止。随后，向前转动指针至显示的城市的时间。欲设定正确时间，最后步骤须以顺时针方向进行。然后将表冠按回位置**1**，使秒针重新正确运行。完毕后，向下转动（▽）表冠，确定表冠旋转自如。

## 快速设定日期

将表冠**I**拉出至位置**2**，向上转动（△）表冠，直到指针向前走至正确日期，或向下转动（▽）表冠，直到指针向后走至正确日期。设定完毕后，将表冠按回位置**1**。

# 5727

## 将腕表设定至同步运行的时区

按下表冠-按钮II，以离开平日所在的参照城市，然后将表冠-按钮II拉出至位置2，向上或向下转动，直至您目前所在城市或选定的城市（或者与您所在城市或选定城市同时区的代表性城市）出现于6时处的刻度盘（A）。将表冠-按钮II推回至位置1。

如果在“设定时间”步骤时已先调校完成，第二时区显示的时间将为正确的时间。

## 变换时区

表冠-按钮II处于位置1。要从一个时区变换到另一时区（如因旅行而须更换时区），按下表冠-按钮II即可。

## 注意

当表冠I处于位置2（设定时间位置）时，不可转动或调校表冠-按钮II。

于位置2旋转表冠-按钮II时，若6时边的城市刻度盘（A）上出现箭头，须变更转动方向。

## 说明

- I 上链、设定时间和设定日期的表冠
- II 选择和调校时区的表冠-按钮
- A 显示选择的城市
- B 显示日期
- C 显示日/夜

## 注意

只有在表冠I处于位置1以及表冠-按钮II处于位置1时，此腕表才具有3巴（30米）的防水性能。

## 标准时间

一国的官方时间是按照当地法令并依据以15度经度为一时区的国际通用24时区制而定。在部分地区，基于国界因素，时区的划分与子午线稍有偏差。

